

(2010-15- あおくんときいろちゃん)

Azulzinho e Amarelinho

Escrito e ilustrado por Leo Lionni, traduzido por Tamao Fujita, Ed. Shikosha

『あおくんときいろちゃん』レオ・レオーニ 作 藤田圭雄 訳 至光社



Escritor, Leo Lionni (holandês) junto com seus netos em um trem, brincaram com as tintas azul e amarela, desenhando algumas coisas em papéis. Assim, naturalmente, nasceu esta estória .

A estória do amarelinho que gosta mais do azulzinho.

Um dia mamãe de Azulzinho disse; “Cuide da casa”. Ela saiu para as compras. Azulzinho queria brincar com Amarelinho. Então, ele saiu procurá-lo na casa do Amarelinho. Mas, não estava. Azulzinho procurava o Amarelinho na cidade e de repente o achou. Os dois se abraçaram de tanta alegria. Daí, os dois ficaram verdes. Brincaram tanto e se despediram.

Quando o Azulzinho voltou para casa, a mamãe do Azulzinho disse que ele não podia ser seu filho e que era filho do verde. Nem o Azulzinho nem o Amarelinho conseguiam voltar para casa. Os dois choraram de tristeza. Eles ficaram em lágrimas. As lágrimas do Azulzinho eram azuis e as do Amarelinho eram amarelas. O pai e a mãe entenderam o que aconteceu e ficaram felizes.

Experimente misturar tintas para provar que as tintas azul e amarela mudam de cor.

TOKYO CHILDREN'S LIBRARY 公益財団法人東京子ども図書館

在日日系ブラジル人の子どもたちへの読書支援活動

子どもたちに本を贈るプロジェクト/ポルトガル語解説文

●ポルトガル語和訳

作者のレオ・レオーニが列車の中で孫たちに、青と黄色の絵の具で、画用紙にちよこちよ描いているうち、自然に生まれた物語です。あおくんと一番仲良しのきいろちゃんのお話です。ある日、あおくんのママが、「おるすばん たのむわ」と買い物に出かけてしまいます。あおくんは、きいろちゃんと遊びたくて、きいろちゃんの家に行ってみますが、きいろちゃんは留守です。そこで、あおくんはあちこち探して、街角でばったり、きいろちゃんを見つけます。うれしくて、ふたりは抱き合います。すると、みどりになりました。たくさん遊んで家に帰ると、あおくんのママは「おや この みどりのこ うちの あおくんじゃないよ」と家に入れてくれません。あおくんときいろちゃんは、悲しくて泣きました。2人は全部涙になり、青の涙はあおくんに、黄色の涙はきいろちゃんになりました。パパもママもわけがわかって大喜びするというお話です。おうちで、絵の具を使って本当にそうなるか試してください。

(2010-16- もりのなか)